

Programa de Pós-Graduação em Filosofia
PROVA DE PROFICIÊNCIA EM FRANCÊS
Processo Seletivo Mestrado 2020/2021

Após a leitura atenta do texto abaixo:

A) Elabore sua tradução para o português;

B) Responda, em português, às 2 (duas) questões formuladas sobre ele.

Peut-être ne restera-t-il que lui, ce petit objet obscur et qui symbolisera longtemps l'événement que nous vivons, qui n'est pas fini, mais que tant refusent encore d'admettre ? Lui, ce petit instrument paradoxal, pour rappeler la vérité de ce qui se passe, à condition que nous la comprenions jusqu'au bout ? Lui, le masque ?

Qu'il est révélateur, ce masque, autour duquel tout tourne et va encore tourner pendant un moment, dans nos vies quotidiennes et publiques ! Pourquoi nous gêne-t-il et qu'y a-t-il au fond de cette gêne ? C'est que ce masque-là n'est pas le signe d'une dissimulation, mais au contraire d'une vérité, certes, un peu pénible à entendre et à ne pas oublier, et même de plus d'une vérité. C'est, disons-le nettement, la mémoire vivante du négatif et même de tout ce qu'il y a eu et reste encore de négatif dans l'événement, et qu'il ne faut pas oublier ni dénier, si on veut s'y opposer ! La mémoire du négatif sera là. Et ceux qui la refusent avec tant de violence et qui redoublent les dangers, ils resteront là aussi. Ils voudraient être le bien, et que le mal soit chez l'autre.

Car le courage humain, la marque et finalement la source de la vraie politique, de la démocratie contre la tyrannie et, dans la démocratie, oui, de la gauche sociale et vitale démocrate, c'est justement cela : admettre le négatif et même tout le négatif des humains. Non pas pour s'y résigner, mais justement parce que c'est la seule manière de s'y opposer et d'atteindre ce à quoi on aspire dans tous les domaines de la vie, le bien. Ce n'est possible que lorsqu'on comprend que le négatif n'est jamais seulement dans les choses, ni dans les autres, mais que nous le redoublons toujours de l'intérieur, en nous, et entre nous. C'est dur à entendre. Mais cela seul permet d'agir. Car si on peut agir contre la maladie par la médecine, combien le

peut-on contre l'injustice, par la loi. Mais alors revient le pire adversaire peut-être : le déni du négatif, lui-même !

L'un des traits de la pensée unique et violente qui nous tue aujourd'hui, c'est sa lassitude envers le négatif. Ce n'est pas un hasard si toutes les haines d'aujourd'hui apprécient quelqu'un qui a commencé par l'apologie de la jouissance (Onfray). En revanche le courage du négatif n'est ni malheureux ni triste puisqu'il est conscient aussi des progrès et des joies que révèlent tous les maux.

Et le premier geste sera donc sur le terrain de la mémoire, où la bataille a déjà commencé, jusque sur le terrain officiel, mais aussi et heureusement de la recherche et de la société. Il faut y travailler. Ni diabolisation ni héroïsation, donc. Mais conscience du négatif qui continue, et de ce qui s'y est opposé, qui continue aussi. Et cela vaut pour tous les retours du négatif, attentat ou maladie, dictature ou exploitation. Souvenons-nous de cela, pour agir. Et, de toute façon, un petit signe pénible nous le rappellera pendant un temps. Ce petit masque entêtant. Mais on peut avoir le masque heureux. A condition de ne pas se voiler la face.

(WORMS, Frédéric. «Souvenous-nous du négatif ». Libération, 28/5/2020).

QUESTÕES:

- 1) Pourquoi Worms désigne le masque comme «ce petit instrument paradoxal»?
- 2) Selon l'auteur, pourquoi est-il si important de se souvenir du négatif ?

ATENÇÃO!

É permitida a consulta apenas a dicionários impressos; não é permitida a consulta a outras fontes como tradutores e dicionários on-line ou a outras pessoas. Preferivelmente, a/o candidata/o deve utilizar as referências técnicas deste documento (fonte Times New Roman 12, espaçamento 1,5, margem esquerda de 3 cm; margem direita de 2 cm). O tempo para a realização da prova é de até 4 (quatro) horas. Depois de concluída, a dissertação deverá ser encaminhada, em formato PDF, sem qualquer identificação da/o candidata/o, para o seguinte e-mail: pgfil@ufabc.edu.br.

Boa prova a todas/os!